

fisianal

Istruzioni d'uso

Instructions for use / Anwendungsvorschriften

Instrucciones de uso / Notice d'utilisation

Instructies / Navodila za uporabo

Instruções de uso / Bruksanvisning

Biofeedback sonoro per
la riabilitazione domiciliare
dei muscoli perineali posteriori

COS'È FISIANAL

FISIANAL è un dispositivo medico multiuso realizzato in materiale plastico inerte, in grado di apportare benefici in diverse condizioni patologiche anali primitive o secondarie; è indicato nel trattamento riabilitativo post operatorio a seguito di interventi sull'ano-retto per migliorare la tonicità sfinteriale favorendo la cicatrizzazione, riducendo sensibilmente il dolore post operatorio e diminuendo il rischio di stenosi cicatriziali. **FISIANAL** è anche un pratico e fisiologico biofeedback domiciliare atto a stimolare la capacità contrattile dei muscoli sfinteri anali.

INDICAZIONI TERAPEUTICHE

- Riabilitazione ano-rettale del post-operatorio dopo interventi di emorroidectomia, sfinterotomia laterale ed escissione di fistola perianale. Se sono stati apposti punti di sutura iniziare la terapia con **FISIANAL** a circa 10 giorni di distanza dall'intervento.
- Prevenzione della stenosi postoperatoria dopo intervento per emorroidi, ragade anale e fistola perianale.
- Iper tono o spasmo sfinterico sostenuto da emorroidi, ragade, proctalgia essenziale con eventuale stipsi secondaria.
- Stenosi iniziale dell'orificio anale di origine cicatriziale o idiopatica.
- Riabilitazione del pavimento pelvico.
- Ipotono anale (aumento della tonicità muscolare).

COME SI USA

Il design del **FISIANAL** è ergonomico e adattabile all'anatomia dell'ano e del canale anale. È costituito da un introduttore flessibile con un diametro di circa 17mm, ricoperto da una morbida guaina di protezione. All'interno è collocata una membrana che registra la pressione esercitata dalla contrazione dei muscoli anali. Quando l'esercizio viene eseguito correttamente si attivano due avvisi, uno visivo e uno sonoro: sulla centralina di controllo si accende un led blu e contemporaneamente viene emesso un segnale acustico. La ghiera rotante alla base dell'introduttore ha una scala graduata da 1 a 10 che incrementa la rigidità esterna dello strumento, caratteristica per cui ben si adatta alle diverse tipologie di trattamento. Per un corretto utilizzo, il valore scelto deve essere posizionato in corrispondenza dell'indice di regolazione. Prima dell'uso, lubrificare abbondantemente l'introduttore con gel idrosolubile (LuJ-Sapi Med) o con crema per affezioni anorettali (Camocal-Sapi Med). Terminato l'utilizzo, sganciare lo spinotto dall'introduttore con una rotazione in senso antiorario.

SCHEMA DI TRATTAMENTO

È consigliabile, in caso di spasmo sfinteriale, far precedere il trattamento da un semicupio tiepidocallale per rilassare la muscolatura degli sfinteri anali. Selezionare sulla ghiera il valore consigliato dal medico specialista, all'inizio della terapia. Lubrificare accuratamente l'introduttore, inserirlo delicatamente e lentamente nell'orificio anale fino alla base stando distesi sul fianco (fig.3), indifferentemente prima o dopo la defecazione (mai sul bidè o seduti). Premere il tasto di accensione (On) sulla centralina di controllo, il led verde s'illumina. **FISIANAL** va mantenuto in sede eseguendo esercizi di contrazione e rilassamento degli sfinteri anali: compiere almeno due serie da 20 con una breve pausa tra la prima e la seconda. **Se gli esercizi di contrazione degli sfinteri vengono eseguiti correttamente, il dispositivo emette un avviso sonoro e s'illumina il led blu sulla centralina di controllo.** Nel caso in cui gli avvisi non entrino in funzione diminuire la resistenza dell'introduttore selezionando un valore più basso della scala graduata o chiedere al medico se l'esercizio viene eseguito correttamente. Terminato il trattamento, estrarre lentamente l'introduttore afferrandolo alla base. Non tirare **Fisianal** dal cavo. Non alzarsi e non camminare quando il dilatatore è inserito.

FREQUENZA

Prima settimana due applicazioni al giorno.
Seconda settimana una applicazione al giorno.
Terza e quarta settimana un'applicazione a giorni alterni.
Se il dolore persiste continuare la terapia secondo le indicazioni del medico prescrittore.

PULIZIA DEL FISIANAL

- Sganciare la parte elettrica del dispositivo ruotando lo spinotto di un quarto di giro in senso antiorario.
- Lavare solo l'introduttore con sapone neutro sotto l'acqua corrente tiepida dopo ogni utilizzo.
- Non immergere.
- Asciugare accuratamente con un panno morbido e riporre in un ambiente asciutto e protetto.

NON USARE IN CASO DI:

- Recenti interventi chirurgici sul retto con anastomosi colo-rettali basse o ultrabasse o anastomosi colo-anali o interventi di proctocolectomia totale con ileo-pouch.
- Malattia di Crohn perineale a carattere fistolizzante.
- Rettocolite ulcerosa in fase di severa attività.
- Neoplasie rettali o lesioni polipoidi note dell'ampolla rettale.
- Stenosi anali cicatriziali serrate.
- Età pediatrica e neonatale.

AVVERTENZE

Eseguire controllo medico proctologico per escludere l'origine diversa dei sintomi.
Tenere lontano dalla portata dei bambini.
Non ingerire.
Non congelare.
Non scaldare.
Non immergere nell'acqua nessuna parte del dispositivo.
Non tentare di aprire o smontare il dispositivo.
Non disperdere nell'ambiente dopo l'uso.
L'uso è strettamente personale.
Eventuali variazioni di colore non compromettono il corretto funzionamento del dispositivo.
Se il led verde non si accende, sostituire la batteria.
Smatitare secondo le vigenti leggi.

Sonorous biofeedback
for home rehabilitation of
the posterior perineal muscles

WHAT IS FISIANAL?

FISIANAL is a multi-purpose medical device made of an inert plastic material and used to improve various primary or secondary anal pathological conditions; it is used to treat post-operative rehabilitation of the anus and rectum, to improve the sphincter tone, to promote healing and significantly reduce postoperative pain and the risk of scarring stenosis. **FISIANAL** is also a practical home biofeedback device which stimulates the contraction of the muscles of the anal sphincter.

THERAPEUTIC INDICATIONS

- Anorectal postoperative rehabilitation after haemorrhoidectomy, lateral sphincterotomy and excision of perianal fistula operations. If there are stitches begin therapy with **FISIANAL** about 10 days after surgery.
- Prevention of postoperative stenosis after surgery for haemorrhoids, anal fissures and perianal fistula.
- Hypertonia or sphincter spasm supported by haemorrhoids, fissures, essential proctalgia with possible secondary constipation.
- Initial stenosis of the anal orifice of scar or idiopathic origin.
- Rehabilitation of the pelvic floor.
- Anal hypotonia (increased muscle tone).

HOW TO USE IT

The design of **FISIANAL** is ergonomic and adaptable to the anatomy of the anus and anal canal. It consists of a flexible introducer with a 17mm diameter covered by a soft protective sheath. An internal membrane registers the pressure of the anal muscles once contracted. When the exercise is performed properly two indicators are activated, one visual and one sonorous: the control unit turns on a blue LED and at the same time you hear a beep. The selector dial at the base of the introducer has a graduated scale from 1 to 10 that increases the external rigidity of the instrument, a characteristic that allows it to adapt well to different kinds of treatment. For proper use, the selected value must be set at the adjustment index. Before use, thoroughly lubricate the introducer with water-soluble gel (LuJ-Sapi Med) or with a cream for anorectal diseases (Camocal-Sap Med). After use, release the plug from the introducer with a counterclockwise rotation.

TREATMENT METHOD

It is recommended, in the case of a sphincter spasm, to precede the treatment with a warm-tohot hip bath to relax the muscles of the anal sphincter. On the dial, select the value recommended by the medical specialist at the beginning of the therapy. Carefully lubricate the introducer. While lying down on the side (fig.3), either before or after defecation (never on the bidet or sitting), gently and slowly insert the introducer into the anal orifice as far as the base. Press the power button (On) on the control unit, the green LED lights up. **FISIANAL** should be kept in place by performing exercises of contraction and relaxation of the anal sphincter: perform at least two sets of 20 with a short pause between the first and the second. **If the sphincter contraction exercises are performed correctly, the device beeps and the blue LED on the control unit lights up.** If the signals do not function, decrease the resistance of the introducer by selecting a lower value on the scale or ask your doctor if the exercise is performed correctly. When the treatment is over, slowly extract the introducer by grasping the base. Do not pull **Fisianal** by the cable. Do not get up and do not walk when the dilator is inserted.

FREQUENCY

First week two applications per day.
Second week one application per day.
Third and fourth week one application every other day.
If pain persists, continue therapy as directed by the prescribing physician.

CLEANING THE FISIANAL

- Release the electrical part of the device by turning the plug a quarter turn counterclockwise.
- Wash only the introducer with neutral soap under warm running water after each use.
- Do not immerse.
- Dry thoroughly with a soft cloth and store in a dry and protected place.

DO NOT USE IN CASE OF:

- Recent surgery on rectal anastomosis with low or ultra-low colorectal anastomosis or colo-anal anastomosis or total proctocolectomy surgery with ileo-pouch.
- Fistulizing perianal Crohn's disease.
- Ulcerative rectocolitis undergoing severe activity.
- Rectal neoplasms or polypoid lesions revealed by the rectal ampulla.
- Tightened scarred anal stenosis.
- Pediatric and neonatal age.

WARNINGS

A proctological examination should be performed by a qualified practitioner to diagnose the origin of the symptoms.
Keep out of reach of children.
Do not swallow.
Do not freeze.
Do not heat.
Do not immerse any part of the device in water.
Do not attempt to open or disassemble the device.
Do not dispose of in the environment after use.
The use is strictly personal.
Any colour changes do not compromise the correct operation of the device.
If the green LED does not light up, replace the battery.
Dispose of in accordance with applicable law.

Con la collaborazione del dr. M. Nemati Fard

Audio-Biofeedback für die
ambulante Rehabilitation
der hinteren Perinealmuskeln

WAS IST FISIANAL?

FISIANAL ist ein Vielzweck-Medizinprodukt, das aus inertem Kunststoff hergestellt wurde und für verschiedenen primären oder sekundären Analerkrankungen Linderung schaffen kann; es ist für die postoperative Rehabilitationsbehandlung nach analen und rektalen Eingriffen geeignet, um den Sphinktertonus zu verbessern, indem es die Heilung fördert und deutlich die postoperativen Schmerzen reduziert, sodass das Risiko von Narbenstenosen vermindert wird. **FISIANAL** ist auch ein praktisches und physiologisches ambulantes Biofeedback, das dazu dient, die kontraktile Fähigkeit der analen Sphinktermuskeln zu stimulieren.

ANWENDUNGSGEBIETE

- Postoperative anale und rektale Rehabilitation nach Eingriffen einer Hämorrhoidektomie, einer lateralen Sphinkterotomie und der Exzision einer Perianalfistel. Wurden Nahtstiche angebracht, kann die Therapie mit **FISIANAL** etwa 10 Tage nach dem Eingriff begonnen werden.
- Vorbeugung der postoperativen Stenose nach Hämorrhoidenentfernung, Analfhagaden und Perianalfistel.
- Sphinkterhypertonus oder Sphinkterspasmus durch Hämorrhoiden, Rhagaden, idiopathische Proktalgie ggf. mit sekundärer Obstipation.
- Initiale Stenose der Analöffnung durch Vernarbung oder mit idiopathischem Ursprung.
- Rehabilitation des Beckenbodens.
- Analer Hypertonus (Erhöhung des Muskeltonus).

WIE WIRD FISIANAL ANGEWENDET?

Das Design von **FISIANAL** ist ergonomisch und passt sich an die Anatomie des Anus und des Analkanals an. Es besteht aus einem flexiblen Introducer mit einem Durchmesser von etwa 17 mm, der mit einer weichen Schutzhülle bedeckt ist. Im Inneren ist eine Membran angebracht, die den Druck registriert, der durch die Kontraktion der Analmuskeln ausgeübt wird. Wenn die Übung korrekt ausgeführt wird, aktivieren sich zwei Anzeigen, eine Sicht- und eine Tonanzeige: Auf der Steuereinheit schaltet sich eine blaue Led ein, und gleichzeitig ertönt ein akustisches Signal. Die Drehmutter an der Basis des Introducers hat eine Gradskala von 1 bis 10, die die charakteristische externe Festigkeit des Instruments erhöht, das sich deshalb gut an die verschiedenen Behandlungstypologien anpasst. Für eine korrekte Anwendung muss der gewählte Wert am Einstellungsindex positioniert werden. Vor der Anwendung den Introducer mit viel wasserlöslichem Gel (LuJ-Sapi Med) oder mit einer Creme für anorektale Erkrankungen (Camocal-Sapi Med) schmieren. Nach Beendigung der Anwendung den Bolzen durch eine Drehung gegen den Uhrzeigersinn vom Introducer lösen.

BEHANDLUNGSSCHEMA

Im Falle eines Sphinkterspasmus empfiehlt es sich, vor der Behandlung ein lauwarmes Sitzbad zu nehmen, um die Muskulatur des Analsphinkters zu entspannen. Zu Beginn der Therapie auf der Drehmutter den vom Facharzt empfohlenen Wert auswählen. Den Introducer sorgfältig schmieren, diesen auf der Seite liegend (fig.3) vorsichtig und langsam bis zur Basis in die Analöffnung einführen, egal ob vor oder nach dem Stuhlgang (niemals auf dem Bidet oder sitzend). Die Einschalttaste (On) auf der Steuereinheit drücken, die grüne Led leuchtet auf.

FISIANAL muss während der Ausführung von Kontraktions- und Entspannungsübungen des Analsphinkters in seinem Sitz bleiben: Serien von mindestens 20 Übungen mit einer kurzen Pause zwischen der ersten und zweiten Serie ausführen. Wenn die Kontraktionsübungen des Sphinkters korrekt ausgeführt werden, gibt das Gerät eine Tonanzeige aus, und die blaue Led auf der Steuereinheit leuchtet auf. Falls keine Anzeigen erscheinen, den Widerstand des Introducers reduzieren, indem ein niedrigerer Wert auf der Gradskala ausgewählt wird, oder den Arzt fragen, ob die Übung korrekt ausgeführt wird. Nach Beendigung der Behandlung den Introducer langsam durch Anfassen an der Basis herausziehen. **Fisianal** nicht am Kabel ziehen. Stehen Sie nicht auf, und laufen Sie nicht mit eingesetztem Dilator.

HÄUFIGKEIT

Erste Woche zwei Anwendungen täglich.
Zweite Woche eine Anwendung täglich.
Dritte und vierte Woche eine Anwendung alle zwei Tage.
Wenn der Schmerz andauert, die Therapie gemäß den Anweisungen des verschreibenden Arztes fortführen.

REINIGUNG VON FISIANAL

- Den elektrischen Teil des Gerätes durch eine Vierteldrehung des Bolzens gegen den Uhrzeigersinn lösen.
- Nur den Introducer nach jeder Anwendung mit neutraler Seife unter lauwarmem laufendem Wasser waschen.
- Nicht eintauchen.
- Sorgfältig mit einem weichen Tuch abtrocknen, und in einer trockenen und geschützten Umgebung unterbringen.

IN FOLGENDEN FÄLLEN NICHT ANWENDEN:

- Vor kurzem erfolgte chirurgische Eingriffe am Rektum mit tiefen oder ultratiefen kolorektalen Anastomosen oder koloanalen Anastomosen oder totaler Proktokolektomie mit Ileum-Pouch.
- Perineale Crohn-Krankheit mit Fistelbildung.
- Rektokolitis ulcerosa in intensiver Aktivitätsphase.
- Rektale Neoplasien oder bekannte polypöide Läsionen der Rektumampulle.
- Nahe beieinander liegende vernarbende Analstenosen.
- Kindes- oder Säuglingsalter.

WARNHINWEISE

Eine proktologische Kontrolle ausführen, um einen anderen Ursprung der Symptome auszuschließen.
Für Kinder unerreichbar aufbewahren.
Nicht einnehmen.
Nicht einfrieren.
Nicht erhitzen.
Keinen Teil des Geräts in Wasser eintauchen.
Nicht versuchen, das Gerät zu öffnen oder zu zerlegen.
Die Behälter nach dem Gebrauch bitte umweltverträglich entsorgen.
Der Gebrauch ist streng persönlich.
Eventuelle Farbänderungen beeinträchtigen die korrekte Funktionsweise des Geräts nicht.
Wenn sich die grüne Led nicht einschaltet, die Batterie auswechseln.
Gemäß den gültigen Gesetzen entsorgen.

Mit der Mitarbeit von Herrn Dr. M. Nemati Fard

Biorretroalimentación sonora para
hacer rehabilitación en casa de
los músculos perineales posteriores

QUÉ ES FISIANAL

FISIANAL es un dispositivo médico multiuso de material plástico inerte, creado para dar beneficio y alivio a varias patologías anales primarias o secundarias; está indicado en tratamientos de rehabilitación después de operaciones anorrectales, con el fin de mejorar la tonicidad esfinterica, favoreciendo la cicatrización y reduciendo considerablemente el dolor post-operatorio, disminuyendo también el riesgo de estenosis cicatrizales. **FISIANAL** también es un práctico y fisiológico dispositivo de biorretroalimentación para usar en casa, idóneo para estimular la capacidad contráctil de los músculos de los esfínteres anales.

INDICACIONES TERAPÉUTICAS

- Rehabilitación post-operatoria anorrectal como consecuencia de operaciones de hemorroidectomía, esfinterotomía lateral e incisión de fistula perianal. Si se han puesto puntos de sutura, se debe iniciar el tratamiento con **FISIANAL** unos 10 días después de la operación.
- Prevención de la estenosis postoperatoria después de operaciones de hemorroides, fisuras anales y fistula perianal.
- Hipertonidad o espasmo esfinteriano provocado por hemorroides, fisuras, proctalgia esencial con consecuencia secundaria del estreñimiento.
- Estenosis inicial del orificio anal, de origen cicatrizal o idiopático.
- Rehabilitación del suelo pélvico.
- Hipotonicidad anal (aumento de la tonicidad muscular).

MODO DE EMPLEO

FISIANAL es ergonómico y se adapta a la anatomía del ano y del canal anal. Está formado por un introdutor flexible de 17 mm de diámetro, aproximadamente, recubierto por una vaina suave protectora. En su interior, hay una membrana que registra la presión ejercida por la contracción de los músculos anales. Cuando el ejercicio se realiza correctamente se activan dos avisos, uno visual y otro sonoro: en la central de control se enciende una luz de testigo azul y, al mismo tiempo, se emite una señal acústica. El anillo giratorio situado en la base del introdutor lleva una escala graduada que va de 1 a 10 y que incrementa la rigidez externa del dispositivo; esta característica hace que se adapte bien a varios tipos de tratamiento. Para un uso correcto, el valor elegido ha de seleccionarse en relación con el índice de regulación. Antes de usar el dispositivo, debe lubricar abundantemente el introdutor con gel hidrosoluble (LuJ-Sapi Med) o con crema para afecciones anorrectales (Camocal-Sapi Med). Después de su uso, desenganche la clavija del interruptor con una rotación en sentido contrario a las agujas del reloj.

ESQUEMA DE TRATAMIENTO

En caso de espasmo esfinteriano, es aconsejable hacer un baño de asiento templado-caliente antes de iniciar el tratamiento, ya que ello relaja la musculatura de los esfínteres anales. Con el anillo giratorio, seleccione el valor que le haya aconsejado el colegiado especialista, antes de empezar la terapia. Lubrique cuidadosamente el introdutor, y, acostándose de lado (fig.3), introduzcalo delicada y lentamente en el orificio anal hasta la base, indiferentemente antes o después de haber defecado (nunca lo haga en el bidé o sentado). Presione el botón de encendido (On) de la central de control; la luz de testigo verde se enciende. **FISIANAL** se debe mantener introducido mientras se realizan ejercicios de contracción y relajación de los esfínteres anales: haga por lo menos dos series de 20 con una breve pausa entre la prima y la segunda. **Si los ejercicios de contracción de los esfínteres se hacen correctamente, el dispositivo emitirá una señal sonora y se iluminará la luz de testigo azul de la central de control.** En caso de que no se emitan avisos, disminuya la resistencia del introdutor seleccionando un valor más bajo de la escala graduada, o pregúntele al médico si el ejercicio lo está haciendo correctamente. Una vez terminado el tratamiento, saque lentamente el introdutor agarrándolo por la base. No tire **Fisianal** del cable. No se levante, ni ande cuando lleve el dilatador puesto.

FRECUENCIA

Primera semana dos aplicaciones por día.
Segunda semana una aplicación por día.
Tercera y cuarta semanas una aplicación en días alternos.
Si el dolor continúa, siga las indicaciones prescritas por el médico.

LIMPIEZA DE FISIANAL

- Desconecte la parte eléctrica del dispositivo girando un cuarto de vuelta la clavija en sentido contrario a las agujas del reloj.
- Después de su uso, lave solamente el introdutor con jabón neutro bajo un chorro de agua corriente templada.
- No sumergir.
- Séquelo cuidadosamente con un trapo suave y guárdelo en un ambiente seco y limpio, al amparo de agentes externos.

NO SE DEBE USAR EN LOS SIGUIENTES CASOS:

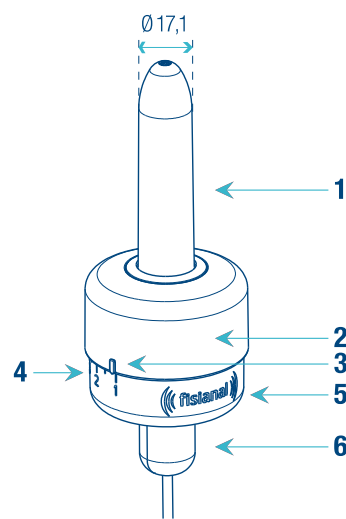
- Operaciones quirúrgicas recientes en el recto con anastomosis colorrectales bajas o ultrabajas, o anastomosis colo-anales, u operaciones de proctocolectomía total con bolsa ileoanal.
- Enfermedad de Crohn perineal fistulizante.
- Rectocolitis ulcerosa en fase de severa actividad.
- Neoplasias rectales o lesiones polipoides conocidas de la ampolla rectal.
- Estenosis anales cicatrizales cerradas.
- Edad pediátrica y neonatal.

ADVERTENCIAS

Efectúese un control médico proctológico para excluir que el origen de los síntomas sea de otro tipo.
Manténgase lejos del alcance de los niños.
No ingerir.
No congelar.
No calentar.
No sumergir en agua ninguna de las partes del dispositivo.
No intentar abrir o desmontar el dispositivo.
No eliminar en el medio ambiente después de su uso.
El uso es estrictamente personal.
Eventuales cambios de color no comprometen el funcionamiento correcto del dispositivo.
Si la luz de testigo verde no se enciende, sustituyá la batería.
Elimínese de forma correcta siguiendo las leyes vigentes.

Con la colaboración del Dr. M. Nemati Fard

fisianal



1

IT | Legenda

- 1 Introduttore con guaina di protezione
- 2 Base dell'introduttore
- 3 Indice di regolazione
- 4 Scala graduata
- 5 Ghiera rotante
- 6 Spinotto con innesto a baionetta

DE | Zeichenerklärung

- 1 Introducer mit Schutzhülle
- 2 Basis des Introducers
- 3 Einstellungsindex
- 4 Gradskala
- 5 Drehmutter
- 6 Bolzen mit Bajonettkupplung

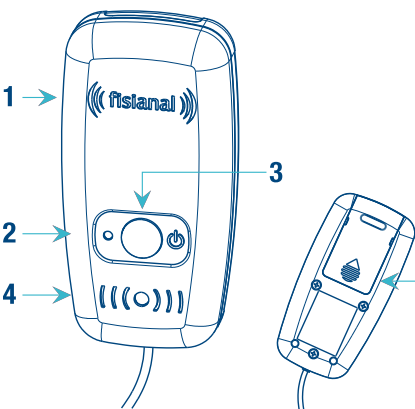
EN | Key

- 1 Introducer with protective sheath
- 2 Base for introducer
- 3 Adjustment Index
- 4 Graduated scale
- 5 Selector dial
- 6 Pin with bayonet insert

ES | Nota explicativa

- 1 Introducutor con vaina protectora
- 2 Base del introdutor
- 3 Índice de regulación
- 4 Escala de graduación
- 5 Anillo giratorio
- 6 Clavija tipo bayoneta

2



IT | Legenda

- 1 Centralina di controllo
- 2 Led verde accensione
- 3 Tasto grigio On/Off
- 4 Led blu funzionamento
- 5 Alloggiamento batteria da 9 volt

DE | Zeichenerklärung

- 1 Steuereinheit
- 2 Grüne Einschalt-Led
- 3 Graue On/Off Taste
- 4 Blue Betriebs-Led
- 5 Batterieaufnahme 9 Volt

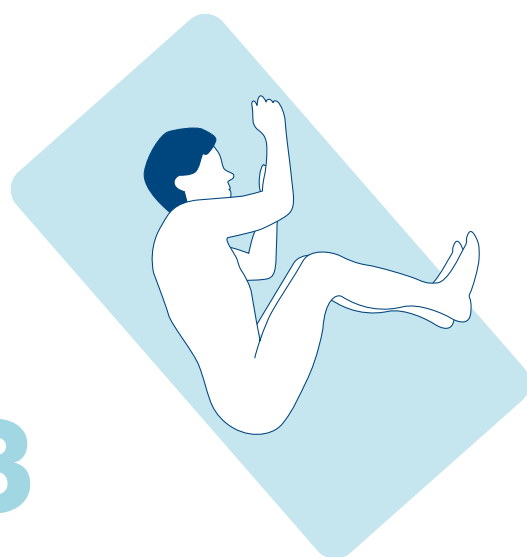
EN | Key

- 1 Control unit
- 2 Green LED lighting
- 3 Grey On/Off button
- 4 Blue operating LED
- 5 Slot for 9 volt battery

ES | Nota explicativa

- 1 Central de control
- 2 Luz de Testigo verde de encendido
- 3 Botón gris de On/Off
- 4 Luz de Testigo azul de funcionamiento
- 5 Alojamiento de la batería 9 voltios

3



fisianal

1

FR | Légende

- Introduceur avec gaine de protection
- Base de l'introduceur
- Indice de réglage
- Echelle graduée
- Embout rotatif
- Goujon avec fixation à baïonnette

PT | Legenda

- Introdutor com revestimento de proteção
- Base do introdutor
- Índice de regulagem
- Escala graduada
- Draairing
- Pin met bajonettkoppeling

SL | Opis delov

- Vodilo z zaščitno oblogo
- Dno vodila
- Skala za uravnavanje upornosti
- Merilna skala
- Vrtljivi obroček
- Vključek z bajonetnim priključkom

N | Tegnforklaring

- Innføringsrør med beskyttelseshylse
- Foten av innføringsrøret
- Reguleringsindikator
- Gradert skala
- Roterende o-ring
- Støpsel med bajonettkobling

2

FR | Légende

- Centrale de commande
- Led verte d'allumage
- Touche grise On/Off
- Led bleue de fonctionnement
- Compartment de batterie de 9 volts

NL | Legende

- Regeleenheid
- Groene led inschakeling
- Grijze On/Off toets
- Blauwe led werking
- Behuizing voor 9 volt batterij

SL | Opis delov

- Upravljalna enota
- Zelena led lučka za vklop
- Sivi gumb On/Off
- Blue led lučka za delovanje
- Prostor za baterijo 9 volt

N | Tegnforklaring

- Kontrollenhet
- Grønn led-indikator for oppstart
- Grå On/Off bryter
- Blå led-indikator funksjon
- Batterholder på 9 volt

3

Biofeedback sonore pour la rééducation à domicile des muscles du périnée postérieur

FR

QU'EST CE QUE LE FISIANAL?

FISIANAL est un dispositif médical multi-usage réalisé en matière plastique inerte, susceptible d'apporter des bienfaits dans divers cas pathologiques anaux primitifs ou secondaires. Il est indiqué dans la rééducation post-opératoire après des interventions sur l'anus-rectum pour améliorer la tonicité sphinctérienne, en favorisant la cicatrisation, en réduisant sensiblement la douleur post-opératoire et en diminuant le risque de sténoses cicatricielles. **FISIANAL** est aussi un biofeedback à domicile, pratique et physiologique, indiqué pour stimuler la capacité contractile des muscles sphinctériens anaux.

INDICATIONS THÉRAPEUTIQUES

- Rééducation ano-rectale post-opératoire après des interventions d'hémoroïdectomie, sphinctérotomie latérale et excision de fistule périanale. Si des points de suture ont été apposés, commencer la thérapie avec FISIANAL environ 10 jours après l'intervention.
- Prévention de la sténose post-opératoire après une intervention pour hémorroides, fissure anale et fistule périanale.
- Hypertonie ou spasme sphinctérien soutenu par hémorroides, fissure anale, proctalgie essentielle avec constipation secondaire éventuelle.
- Sténose initiale de l'orifice anal d'origine cicatricielle ou idiopathique.
- Rééducation du plancher pelvien.
- Hypotonie anale (augmentation de la tonicité musculaire).

MODE D'EMPLOI

La fame du **FISIANAL** est ergonomique et il peut être adapté à l'anatomie de l'anus et du canal anal. Le dispositif est formé par un introduceur flexible avec un diamètre d'environ 17 mm, couvert par une gaine de protection souple. A l'intérieur se trouve une membrane qui enregistre la pression exercée par la contraction des muscles anaux. Lorsque l'exercice est effectué correctement, deux signaux sont activés, un signal visuel et un signal sonore: une led bleue s'allume sur la centrale de commande et un signal sonore est émis en même temps. L'embout rotatif à la base de l'introduceur a une échelle graduée de 1 à 10 qui augmente la rigidité extérieure du dispositif, une caractéristique qui s'adapte bien aux différents types de traitement. Pour une utilisation correcte, la valeur choisie doit être placée à hauteur de l'indice de réglage. Avant l'utilisation, lubrifier abondamment l'introduceur avec un gel soluble à l'eau (LuJ–Sapi Med) ou avec une crème pour affections ano-rectales (Camocal–Sapi Med). Après l'utilisation, décrocher le goujon de l'introduceur avec une rotation dans le sens antihoraire.

SCHEMA DE TRAITEMENT

En cas de spasme sphinctérien, il est conseillé de faire précéder le traitement sphinctérien d'un bain d'eau tiède pour détendre les muscles des sphincters anaux. Sélectionner sur l'embout la valeur choisie par le médecin spécialiste au début de la thérapie. Lubrifier soigneusement l'introduceur, l'introduire délicatement et lentement dans l'orifice anal jusqu'à la base, restant couchés sur le flanc (**fig.3**), indifféremment avant ou après la défécation (jamais sur le bidet ou assis). Appuyer sur la touche d'allumage (On) sur la centrale de commande, la led vert s'allume.

FISIANAL doit être maintenu en place, en effectuant des exercices de contraction et de relaxation des sphincters anaux : effectuer au moins deux séries de 20 avec une pause brève entre la première et la seconde. **Si les exercices de contraction des sphincters sont effectués correctement, le dispositif émet un signal sonore et la led bleue sur la centrale de commande s'allume.** Si les signaux n'entrent pas en fonction, il faut diminuer la résistance de l'introduceur en sélectionnant une valeur plus basse de l'échelle graduée ou demander au médecin si l'exercice est effectué correctement.

Une fois le traitement terminé, extraire lentement l'introduceur en le saisissant à la base. Ne pas tirer Fisianal au moyen du câble.

Ne pas se lever ni marcher lorsque le dilatateur est inséré.

FRÉQUENCE

Première semaine deux applications par jour.
Deuxième semaine une application par jour.
Troisième et quatrième semaine une application tous les deux jours.
Si la douleur persiste continuer la thérapie selon les indications du médecin prescripteur.

NETTOYAGE DE FISIANAL

- Décrocher la partie électrique du dispositif tournant le goujon d'un quart de tour dans le sens antihoraire.
- Laver exclusivement l'introduceur avec du savon neutre sous l'eau courante tiède après chaque utilisation.
- Ne pas immerger.
- Essuyer soigneusement à l'aide d'un chiffon souple et placer dans un lieu sec et protégé.

NE PAS UTILISER EN CAS DE:

- Interventions chirurgicales récentes sur le rectum avec anastomoses colo-rectales basses ou ultra-basses ou anastomoses colo-anales ou interventions de proctocolectomie totale avec poche d'iléostomie.
- Maladie de Crohn périnéale à caractère fistulisant.
- Rectocolite ulcéreuse en phase d'activité sévère.
- Néoplasies rectales ou lésions polypoides de l'ampoule rectale.
- Sténoses anales cicatricielles serrées.
- Age pédiatrique et néonatal.

AVERTISSEMENTS

Effectuer un contrôle médical proctologique pour exclure toute autre origine des symptômes.
Tenir hors de la portée des enfants.
Ne pas avaler.
Ne pas congeler.
Ne pas chauffer.
Ne pas immerger dans l'eau aucune partie du dispositif.
Ne pas essayer d'ouvrir ou de démonter le dispositif.
Ne pas jeter dans la nature après l'utilisation.
L'utilisation est strictement personnelle.
D'éventuelles variations de couleur ne compromettent pas le bon fonctionnement du dispositif.
Si la led verte ne s'allume pas, remplacer la batterie.
Éliminer conformément aux lois en vigueur.

Avec la collaboration du Dr. M. Nemati Fard

Biofeedback met geluid voor thuisrevalidatie van de achterste perineale spieren

NL

WAT IS FISIANAL

FISIANAL is een multifunctioneel medisch hulpmiddel gemaakt van inert plastic materiaal, dat voordelen voor diverse primaire of secundaire anale pathologische situaties kan bieden; het is geïndiceerd voor postoperatieve revalidatie na operaties aan de anus en de endeldarm om de tonus van de sluitspier te verbeteren en de genezing te bevorderen, waardoor de postoperatieve pijn aanzienlijk afneemt en het risico op verlittekenende stenose wordt vermindert. **FISIANAL** is tevens een praktische en fysiologische biofeedback voor gebruik thuis die de samentrekking van de anale sluitspiëren stimuleert.

TERAPEUTISCHE INDICATIES

- Postoperatieve anorectale revalidatie na ingrepen zoals hemorrhoidectomie, laterale sfincterotomie en excisie van perianale fistels. Als er hechtingen zijn aangebracht, begin dan de behandeling met FISIANAL ongeveer 10 dagen na de operatie.
- Preventie van postoperatieve stenose na operaties betreffende aambeien, anale fissuren en perianale fistels.
- Hypertonie en spasme van de sluitspier ondersteund door aambeien, fissuren, essentiële proctalgie met eventuele secundaire constipatie.
- Initiële stenose van de anale opening van litteken- of idiopathische oorsprong;
- Revalidatie van de bekkenbodem.
- Anale hypotonie (verhoogde spierspanning).

HOE WORDT HET GEBRUIKT

Het ontwerp van **FISIANAL** ontwerp is ergonomisch en aanpasbaar aan de anatomie van de anus en het anale kanaal. Het bestaat uit een flexibele introduceur met een diameter van ongeveer 17 mm, bedekt door een zacht beschermend omhulsel. Binnenin bevindt zich een membraan dat de druk uitgeoefend door de samentrekking van de anale spieren registreert. Wanneer de oefening correct wordt uitgevoerd, worden twee meldingen geactiveerd, een visuele en een geluidsmelding: op de regeleenheid gaat een blauwe led branden en tegelijkertijd wordt een geluidssignaal afgegeven. De draairing aan de onderkant van de introduceur heeft een schaalverdeling van 1 tot 10 die de externe stijfheid van het hulpmiddel verhoogt. Dankzij dit kenmerk kan het hulpmiddel goed aan de verschillende behandelingen worden aangepast. Voor een correct gebruik moet de gekozen waarde ter hoogte van de wijzer worden geplaatst. Smeer de introduceur vóór gebruik grondig in met in water oplosbare gel (LuJ–Sapi Med) of met zelf voor anorectale aandoeningen (Camocal–Sapi Med). Maak na het gebruik de pen van de introduceur los door hem linksom te draaien.

BEHANDELINGSSCHEMA

Het wordt aanbevolen om, in geval van sluitspierspasmus, de behandeling te laten voorafgaan door een lauw-warm zitbad om de anale sluitspiëren te ontspannen. Selecteer op de ring de waarde die door de medisch specialist wordt aanbevolen, aan het begin van de behandeling. Smeer de introduceur zorgvuldig in, breng hem voorzichtig en langzaam tot aan de onderkant in de anale opening in, terwijl de patiënt op zijn zijde ligt (**fig.3**) (om het even voor of na de ontlasting, maar nooit zittend of op het bidet).

Druk op de inschakeltoets (On) op de regeleenheid: de groene led gaat branden. **FISIANAL** moet op zijn plaats worden gehouden terwijl de samentrekkings- en ontspanningsoefeningen van de anale sluitspiëren worden verricht: voer ten minste twee series van 20 uit, met een korte pauze tussen de eerste en de tweede serie. **Als de samentrekkingsoefeningen van de sluitspiëren correct worden uitgevoerd, geeft het apparaat een geluidssignaal af en brandt de blauwe led op de regeleenheid.** Als de meldingen niet in werking treden, moet de weerstand van de introduceur verlaagd worden door een lagere waarde op de schaalverdeling te kiezen of moet men aan de arts vragen of de oefening correct wordt uitgevoerd.

Trek de introduceur na de behandeling langzaam uit door hem bij de onderkant beet te pakken. Trek niet aan Fisianal bij het snoer.

FREQUENTE

Eerste week twee toepassingen per dag.

Tweede week een toepassing per dag.

Derde en vierde week een toepassing om de andere dag.

Als de pijn aanhoudt, de behandeling voortzetten zoals voorgeschreven door de behandelend arts.

REINIGING VAN FISIANAL

- Maak het elektrische gedeelte van het apparaat los door de pen een kwartslag naar links te draaien.
- Was alleen de introduceur met neutrale zeep onder lauw stromend water na elk gebruik.
- Niet onderdompelen.
- Goed afdrogen met een zachte doek en opbergen op een droge en beschermde plek.

NIET GEBRUIKEN IN GEVAL VAN:

- Recente operaties van het rectum met lage of ultralage colorectale anastomose of colo-anale anastomose of operaties zoals totale proctocolectomie met ileo-pouch.
- Perianale ziekte van Crohn van fistelvormende aard.
- Rectocolitis ulcerosa in de fase van ernstige activiteit.
- Rectale tumor of bekende polypode letsels van de ampulla recti.
- Vernauwende verlittekenende anale stenose.
- Pediatrische en neonatale leeftijd.

WAARSCHUWINGS

Proctologische medische controle uitvoeren om een andere oorsprong van de symptomen uit te sluiten.
Buiten bereik van kinderen houden.
Niet inslikken.
Niet invriezen.
Niet invriezen.
Niet verwarmen.
Geen enkel deel van het hulpmiddel in water onderdompelen.
Niet proberen het hulpmiddel te openen of te demonteren.
Niet na gebruik in het milieu achterlaten.
Het gebruik is strikt persoonlijk.
Eventuele kleurvariaties brengen niet de juiste werking van het hulpmiddel in gevaar.
Als de groene led niet brandt, vervang dan de batterij.
Verwerken volgens de geldende wetgeving.

Met de medewerking van dr. M. Nemati Fard

Zvočni biofeedback pripomoček za rehabilitacijo zadnjih perinealnih mišic na domu

KAJ JE FISIANAL

FISIANAL je večnamenski medicinski pripomoček iz inertne plastike, ki lahko ublaži nekatere primarne in sekundarne analne patologije. Pripomoček je primeren za pooperacijsko rehabilitacijo sfinkterske mišice, saj spodbuja celjenje ran, omili pooperacijske bolečine in zmanjšuje nevarnost stenoze zaradi brazgotin. **FISIANAL** je primeren tudi za enostaven povratni fiziološki odziv (biofeedback) na domu, ki izboljšuje krčenje sfinkterskih analnih mišic.

TERAPEVTSKE INDIKACIJE

- Pooperacijska ano-rektalna rehabilitacija po hemoroidektomiji, lateralni sfinkterotomiji in izrezovanju perianalne fistule. V primeru šivov se lahko terapijo s pripomočkom FISIANAL začne 10 dni po operaciji.
- Preprečevanje pooperacijske stenoze po operaciji hemoroidov, analne fisure in perianalne fistule.
- Sfinkterska hipertenzija ali krči zaradi hemoroidov, fisur, proktalgije z morebitnim sekundarnim zaprtjem.
- Začetna stenozo analne odprtine zaradi brazgotin ali idiopatskih razlogov.
- Rehabilitacija medeničnega dna.
- Analna hipotenzija (povečanje mišične toničnosti).

UPORABA

Pripomoček **FISIANAL** ima ergonomsko obliko, ki se prilagodi anatomiji anusa in analnega kanala. Pripomoček je sestavljen iz prožnega vodila s premerom 17 mm, ki je prekrit z mehko zaščitno oblogo. V vodilu je membrana, ki zaznava krčenje analnih mišic. Če postopek opravljate pravilno, se na upravljalni enoti prižge blue led lučka in sproži zvočni signal. Na vrtljivem obročku na dnu vodila je označena merilna skala z vrednostmi od 1 do 10, ki uravnava zunanjo gibljivost naprave, kar ji omogoča, da je primerna za različne vrste rehabilitacije. Za pravilno uporabo pripomočka izberite višino na skali za uravnavanje upornosti. Pred uporabo namažite vodilo z obilo vodotopnega žela (LuJ–Sapi Med) ali kreme za anorektalna obolenja (Camocal–Sapi Med). Po uporabi odstranite vključek z vodila tako, da ga zavrtite v nasprotni smeri urnih kazalcev.

POSTOPEK ZDRAVLJENJA

V primeru sfinkterskih krčev vam priporočamo, da pred zdravljenjem opravite kopel v mlačni oz. topli vodi, da tako sprostite analno sfinkterske mišice. Na vrtljivem obročku izberite vrednost, ki vam jo je priporočil vaš zdravnik ob začetku terapije. Nato se vlecite na bok (**slika 3**), namažite vodilo ter ga nežno in počasi vstavite v analno odprtino. Postopek lahko opravite pred ali po defekaciji, nikoli pa na bideju ali v sedečem položaju. Nato pritisnite gumb za vklop (On) na upravljalni enoti. Prižgala se bo zelena led lučka. Med krčenjem in sproščanjem analnih sfinkterjev mora naprava **FISIANAL** ostati v analni odprtini. Opravite vsaj dve seriji po 20, s premorom med prvo in drugo. **Če krčenje analnih sfinkterjev opravljate pravilno, se bo na upravljalni enoti prižgala blue led lučka in naprava bo oddala zvočni signal.** V primeru, da se signala ne sprožita, izberite nižjo vrednost na merilni skali oz. preverite z zdravnikom, da vajo opravljate pravilno.

Ob koncu zdravljenja počasi odstranite vodilo tako, da ga primete za dno. Ne vlecite kabla. Ko je vodilo vstavljeno, ne smete hoditi ali se dvigniti na noge.

Ob koncu zdravljenja počasi odstranite vodilo tako, da ga primete za dno. Ne vlecite kabla. Ko je vodilo vstavljeno, ne smete hoditi ali se dvigniti na noge.

PROGRAM ZDRAVLJENJA

Prvi teden: 2x na dan.

Drugi teden: 1x na dan.

Tretji in četrti teden: 1x vsak drugi dan.

V kolikor bolečine ne minejo, nadaljujte s terapijo v skladu z navodili vašega zdravnika.

ČIŠČENJE NAPRAVE FISIANAL

- Izlopite električni del naprave tako, da vključek zavrtite za četrtino obrata v nasprotni smeri urnih kazalcev.

- Po vsaki uporabi sperite z obilo mlačne vode in blagim milom le vodilo.
- Naprave ne potaplajte.
- Posušite z mehko krpo. Shranite na suhem in varnem mestu.

NAPRAVE NE UPORABLJAJTE V PRIMERU:

- Nedavne kirurške operacije na rektumu z nizko oz. zelo nizko kolorektalno anastomozo ali popolne proktokolektomije s pouch.
- Perinealne Chronove bolezni s fistulami.
- Hudega ulcerativnega rektokolitisa.
- Rektalne neoplazije ali polipoidne poškodbe rektalne ampule.
- Analnae zlezoze z brazgotinami.
- Pri pediatričnih bolnikih in novorojenčkih.

OPOZORILO

S protokolskim pregledom lahko izključite morebitne druge razloge za pojav simptomov.
Hranite izven dosegaj otrok.
Ne zaužite.
Ne zamrzujte.
Ne segrevajte.
Nobenega dela naprave ne potapljajte v tekočino.
Naprave ne odpirajte oz. razstavljajte.
Po uporabi ne odvrzite v okolje.
Samo za osebno uporabo.
Morebitne spremembe barv ne ogrožajo pravilnega delovanja naprave.
Zamenjajte baterijo, če se zelena led lučka ne prižge.
Napravo odpravite v skladu z veljavnimi zakoni.

V sodelovanju z dr. med. M. Nemati Fard

Biofeedback sonoro para a reabilitação domiciliar dos músculos perineais posteriores

PT

O QUE É O FISIANAL

FISIANAL é um dispositivo médico multiuso realizado de material plástico inerte, capaz de dar benefícios em diversas condições patológicas anais primitivas ou secundárias; é indicado no tratamento reabilitativo pós-operatório após intervenções anorretais para melhorar a tonicidade do esfíncter favorecendo a cicatrização, reduzindo de maneira sensível a dor pós-operatória e diminuindo o risco de estenoses cicatriciais. **FISIANAL** é também um prático e fisiológico biofeedback domiciliar adequado para estimular a capacidade contrátil dos músculos do esfíncter anais.

INDICAÇÕES TERAPÊUTICAS

- Reabilitação anorretal do pós-operatório depois de intervenções de hemoroidectomia, esfínterotomia lateral e abscisão de fistula perianal. Caso se tenha levado pontos de sutura, iniciar a terapia com FISIANAL após aproximadamente 10 dias de distância da intervenção.
- Prevenção da estenose pós-operatória depois da intervenção para hemorroidas, fissura anal e fistula perianal.
- Hipertonia ou espasmo do esfíncter sustentado por hemorroidas, fissuras, proctalgia essencial com a eventual prisão de ventre secundária.
- Estenose inicial do orifício anal de origem cicatricial ou idiopática.
- Reabilitação do pavimento pélvico.
- Hipertonia anal (aumento da tonicidade muscular).

COMO SE UTILIZA

O desenho do **FISIANAL** é ergonômico e adaptável com a anatomia do anus e do canal anal. É constituído de um introdutor flexível com um diâmetro de 17mm, aproximadamente recoberto por um revestimento macio de proteção. No interior é colocada uma membrana que registra a pressão exercida pela contração dos músculos anais. Quando o exercício é realizado corretamente se ativam dois avisos, um visual e um sonoro: na central de controle se acende um led azul e contemporaneamente é emitido um sinal acústico. O botão rotatório na base do introdutor há uma escala graduada de 1 a 10 que incrementa a rigidez externa do instrumento, característica pela qual bem se adapta as diversas tipologias de tratamento. Para uma correta utilização, o valor escolhido deve ser posicionado em correspondência do índice de regulagem. Antes do uso, lubrificar abundantemente o introdutor com gel hidrossolúvel (LuJ–Sapi Med) ou com creme para afecções anorretais (Camocal–Sapi Med). Após o fim da utilização, desenganchar o pino do introdutor com uma rotação em sentido anti-horário.

ESQUEMA DE TRATAMENTO

É aconselhável, em caso de espasmo do esfíncter, fazer preceder o tratamento de um banho de assento morno-quente para relaxar a musculatura dos esfínteres anais. Seleccione no botão o valor aconselhado pelo médico especialista, no início da terapia. Lubrifique cuidadosamente o introdutor, introduzi-lo delicadamente e lentamente no orifício anal até a base permanecendo deitados de lado (**fig.3**), indiferentemente antes ou depois da defecação (nunca no bidê ou sentados).

Pressione a tecla de ignição (On) na central de controle, o led verde se ilumina. **FISIANAL** deve ser conservado na sua sede realizando exercícos de contração e relaxamento dos esfínteres anais: realize pelo menos duas séries de 20 com uma breve pausa dentre a primeira e a segunda. **Se os exercícios de contração dos esfínteres são realizados corretamente, o dispositivo emite um aviso sonoro e se ilumina o led azul na central de controle.** No caso em cujo os avisos não entrem em função diminuir a resistência do introdutor selecionando um valor mais baixo da escala graduada ou solicitar ao médico se o exercício é realizado corretamente. Terminado o tratamento, extrair lentamente o introdutor segurando-o pela base. Não puxe o Fisianal pelo cabo. Não levante-se e não caminhe quando o dilatador está introduzido.

FREQÜÊNCIA

Primeira semana duas aplicações por dia.
Segunda semana uma aplicação por dia.
Terceira e quarta semana uma aplicação por dia alternados.
Se a dor persistir, continuar a terapia conforme as indicações do médico.

LIMPEZA DO FISIANAL

- Desenganchar a parte elétrica do dispositivo rodando o pino de um quarto de rotação em sentido anti-horário.
- Lavar somente o introdutor com sabão neutro e água corrente morna depois de cada utilização.
- Não imergir.
- Secar cuidadosamente com um pano macio e repor em um ambiente seco e protegido.

NÃO USAR EM CASO DE:

- Recentes intervenções cirúrgicas no reto com anastomoses colorretais baixas ou ultrabaixas ou anastomoses coloanaís ou intervenções de proctocolectomia total com ileo-pouch.
- Doença de Crohn perineal de caráter fistulizante.
- Reto colite ulcerosa em fase de severa atividade.
- Neoplasias retais ou lesões polipóides conhecidas da ampola retal.
- Estenoses anais cicatriciais.
- Idade pediátrica e neonatal.

ADVERTÊNCIAS

Realize um controle médico proctológico para excluir a origem diversa dos sintomas.
Conservar longe do alcance de crianças.
Não ingerir.
Não congelar.
Não aquecer.
Nobenega dela naprave ne potapljajte v tekočino.
Naprave ne odpirajte oz. razstavljajte.
Po uporabi ne odvrzite v okolje.
Samo za osebno uporabo.
Morebitne spremembe barv ne ogrožajo pravilnega delovanja naprave.
Zamenjajte baterijo, če se zelena led lučka ne prižge.
Napravo odpravite v skladu z veljavnimi zakoni.

Com a colaboração do Dr. M. Nemati Fard

Biofeedback med akustisk signal til hjemmebruk for rehabilitering av de bakre perianale musklene

N

HVA ER FISIANAL

FISIANAL er et medisinsk utstyr som kan brukes flere ganger, det er laget i inert plast, som gir mulighet til å forbedre flere forskjellige primitive og sekundære anale patologiforhold. Utstyret er egnet til bruk i den postoperative rehabiliterings-behandlingen etter anus-rektum operasjoner, for å forbedre den sfinkterske tonisiteten som forbedrer arrdannelsen, som derfor reduserer betydelig de postoperative smertene og reduserer risikoen for arrstenerer. **FISIANAL** er også en praktisk og fysiologisk biofeedback til hjemmebruk egnet til å stimulere den kontraktile kapasiteten av de sfinkteranale musklene.

TERAPEUTISKE INDIKASJONER

- Postoperativ rehabilitering av anus-rektum etter hemoroidektomi, lateral sfinkterotomi og operativ fjerning av perianalfistel. Hvis satur har blitt satt med sting, kan man begynne terapien med FISIANAL cirka 10 dager etter operasjonen.
- Forebyggende tiltak ved postoperativ stenose etter operasjon for hemoroider, anale ragader og perianalfistel.
- Hypertoni eller sfinkterspasmer på grunn av hemoroider, ragader, idiopatisk proktalgi med eventuell sekundær forstoppelse.
- Begynnende stenose av analfåpningen av arr eller idiopatisk opprinnelse.
- Rehabilitering av bekkenbunnen.
- Anal Hypertoni (økning av den muskulære oppstramningen).

HVORDAN BRUKER MAN FISIANAL

FISIANAL har et ergonomisk design og har evne til å tilpasse seg anatomien av anus og analkanalen. Den består av et fleksibelt innføringsrør med en diameter på cirka 17mm. Det er overtrukket med en myk beskyttelseshylse. Inn i den er det plassert et membran som registrerer trykket utført ved kontraksjon av de anale musklene. Når man utfører øvelsen korrekt, vil to forskjellige varslinger gis, en visuell og en akustisk: på kontrollenheten vil det blå lyset tennes og samtidig blir det utstøtt et akustisk signal. Den roterende O-ringen på foten av innføringsrøret har en gradert skala fra 1 til 10 som øker den ytre stivheten av instrumentet. Denne karakteristikken gjør at instrumentet er egnet til mange forskjellige typologier av behandlinger. For en korrekt bruk, må den valgte verdien plasseres i korrespondanse med reguleringsindikatoren. Før man tar i bruk utstyret, må man smøre innføringsrøret godt med en vannoppløselig gel (LuJ–Sapi Med) eller med en krem for anorektale affeksjoner (Camocal–Sapi Med). Når man er ferdig med å bruke utstyret, skal man koble støpslet fra innføringsrøret ved å dreie det mot klokken.

BEHANDLINGSSKJEMA

Det er tilrådelig, i tilfeller med sfinkterspasmer, å ta et lunket-varmt bad i et sittebadekar før man starter behandlingen, slik at de sfinkter-anale musklene blir avslappet. Velg den foreskrevne verdien på den graderte skalaen på O-ringen som spesialisten har foreskrevet ved oppstart av terapien. Smør innføringsrøret med nøyaktighet, før det forsiktig og sakte inn i analfåpningen helt til foten av innføringsrøret, mens man ligger på siden (**fig.3**) uavhengig av om det er før eller etter defekasjon (aldri på bidé eller sittende).

Trykk på bryteren for oppstart (On) på kontrollenheten, det grønne lyset vil tennes. **FISIANAL** skal holdes på plass mens man utfører øvelsene for kniping og avslapping av de anale sfinkterene: Utfør minst to serier på 20 med en liten pause mellom første og andre øvelsesserie.